

E13 - Hero's High

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:33] Shy

It's been a while.

[01:35] Shy

Do you remember us?

[01:41] Shy

Around the middle of the 21st century,

[01:44] Shy

war had disappeared from the
small circle floating in the darkness.

[01:55] Shy

People with superhuman strength
suddenly appeared all around the world,

[01:59] Shy

wished for peace, and worked really hard!

[02:02] Shy

But incidents continue to happen every day,

[02:06] Shy

so people still continuously
call out for them.

[02:10] Shy

That's why the people dubbed them...

[02:18] Shy

"heroes."

[02:20] Teru

I'm off!

[02:21] Shrimpy

Teru.

[02:24] Shrimpy

Could you buy tofu on the
way back from your jog?

[02:27] Teru

O-Okay...

[02:34] Teru

Okay!

SIGN Teru Momijiyama

Hero Name: Shy

Japan's Hero

[02:40] Neighbor Lady

Oh, good morning.

[02:42] Teru

G-Good morning!

SIGN Episode 13

Hero's High

[02:50] Piltz

This is Piltz Dunant from the Black Cross.

[02:53] Piltz

Yes. I arrived at the disaster area yesterday.

[02:57] Piltz

The damage is more extensive than we thought.

[03:00] Piltz

We still need a lot more
money for relief supplies.

[03:04] Piltz

Couldn't you just gather some from
your friends? Just a billion or so.

[03:10] Piltz

I'm just kidding.

[03:12] Piltz

Yes. This country doesn't have a hero yet,

[03:16] Piltz

so we'll have to work together.

[03:18] Piltz

Could you try to get some funding
for supplies from your country?

SIGN Piltz Dunant

Hero Name: Lady Black

Switzerland's Hero

[03:29] Piltz

Times like these remind me just how
powerless heroes are sometimes.

[03:41] Davie

Tony.

[03:42] Tony

What's up, Davie?

[03:44] Davie

Could you wire fifty million from
my account to the Black Cross?

[03:48] Davie

Also, could you have my friends
gather up some donations?

[03:52] Tony

Your friends? Of course!

[03:55] Tony

I'm sure we'd able to gather
even ten billion for you!

[03:58] Davie

It's not for me.

[04:01] Davie

Everyone wants to be a hero.

[04:04] Davie

This is their chance.

SIGN Davie W. John

Hero Name: Stardust
England's Hero

[04:11] Davie

Also...

[04:14] Davie

Could we open up my work schedule a bit?

[04:23] Employee

Thank you for always coming by!

[04:25] Employee

I gave you a little something extra.

[04:26] Pepesha

Really? Aw, I love you, Granny!

[04:30] Pepesha

Love you! You're the best in the world!

[04:32] Employee

Oh, goodness. You reek of alcohol.

[04:38] Neighbor A

Ah, hello there, Pepesha-san.

[04:40] Pepesha

Hello! Lovely day, isn't it?

[04:43] Neighbor A

Some of the trees in the park were in bloom.

[04:45] Pepesha

Wonderful! I'll go take a look.

[04:49] Neighbor C

Pepesha!

[04:50] Neighbor C

Come by the usual bar later.

[04:51] Neighbor C

Everyone will be there.

[04:53] Pepesha

Ooh, I'll be there! Save
the good alcohol for me!

[04:59] Pepesha

I really do love this town.

SIGN Pepesha Andreanova

Hero Name: Spirit

Russia's Hero

[05:05] Pepesha

I mean, just look how warm it is!

[05:12] Senior student A

Hey, Mingming! We're gonna head back.

[05:16] Mingming

I'm going to do a little more.

[05:18] Mingming

Please go ahead.

[05:20] Senior Student A

He seems unusually motivated lately.

[05:23] Senior student B

Normally, he'd be asleep.

[05:27] Mingming

I still lack experience.

[05:40] Mingming

One more time.

SIGN Mingming Li

Hero Name: Mianlong

China's Hero

[06:00] Soldier A

Sir! I'm sorry to bother you during training.

[06:04] Adam

What is it?

[06:06] Soldier A

The children have arrived for their tour.

[06:13] Adam

Hello! Welcome to our base!

[06:17] Adam

We'll have you experience some
disaster rescue exercises today!

SIGN Adam Rockwell

Hero Name: Century

America's Hero

[06:24] Children

Yes, sir!

[06:25] Adam

Good! Great answer!

[06:34] Teru

I-I seriously have no stamina...

[06:37] Teru

I'm gonna die...

[06:39] Teru

Seriously... I'm really not
cut out to be a hero...

[06:44] Teru

Hup...

[06:49] Teru

I can't! There's no way I can stand!

[06:52] Teru

I can't move another millimeter.

SIGN Iko Koishikawa sent a photo

[06:58] Teru

Iko-san?

SIGN Daigo bought this. Isn't it cute?!

[07:00] Iko

Daigo bought this. Isn't it cute?!

[07:05] Teru

A... A Shy T-shirt?!

[07:14] Piltz

We've stopped the bleeding and
sterilized it. You'll be fine now.

[07:17] Victim A

Th-Thanks.

[07:20] Victim B

But... Just look at our town.

[07:25] Victim B

What are we supposed to do now?

[07:28] Piltz

It'll be okay,

[07:29] Piltz

as long as you don't give up.

[07:31] Piltz

As long as you're alive,

[07:33] Piltz

we at the Black Cross will
do everything we can.

[07:37] Victim C

Hey!

[07:40] Victim C

Hey!

[07:41] Piltz

I'll be right there!

[07:53] Mingming

Aiyah!

SIGN Throb

SIGN Throb

[07:58] Mingming

I still lack training...

[08:05] Mingming

Mr. Monkey! That's my lunch!

[08:10] Mingming

Very well. I shall take you on.

[08:12] Mingming

I'll make you regret taking my lunch...

[08:17] Mingming

Mr. Monkey!

[08:22] Customer A

What's that?

[08:22] Pepesha

Seriously? Apparently there was a robbery nearby.

[08:29] Sergeant

Sir!

[08:32] Sergeant

Just now...

[08:33] Adam

A busjacking?

[08:35] Pepesha

My bad.

[08:36] Pepesha

Something just came up. See ya later.

[08:38] Drinking buddy

Aw...

[08:40] Adam

Sergeant, I'll leave the rest to you.

[08:43] Sergeant

Yes, sir!

[08:45] Adam and Pepesha

Honestly...

[08:47] Adam and Pepesha

Committing crimes in this day and age?

[08:50] Adam and Pepesha

There sure are some stupid people.

[08:54] Girl

Wait! Wait!

[09:01] Piltz

I will not give up on...

[09:03] Piltz

anyone's life!

[09:07] Teru

Heart...

[09:08] All

...shift!

[09:47] Villain B

What's wrong?!

[09:48] Villian A

C-C-C...

[09:53] Villian A

It's Century!

[10:00] Century

You're scaring the children.

[10:02] Century

Could you just come along peacefully?

[10:04] Villain A

Yes, sir!

[10:08] Victim A

It's a hero!

[10:09] Victim B

Stardust?!

[10:11] Victims

Thank you!

[10:12] Victims

Thank you!

[10:13] Lady

Seriously, you could've
told me you were coming.

[10:16] Stardust

My schedule just happened to open up.

[10:24] Spirit

If you've learned your
lesson, have more fun...

[10:26] Century

Be more righteous...

[10:27] Spirit and Century

...in your life!

[10:29] Kids and driver

Yeah!

[10:34] Mingming

Are you hurt?

[10:39] Shy

Be more careful when playing, okay?

[10:41] Driver

A-Are you okay?!

[10:42] Shy

She doesn't seem to be hurt.

[10:45] Girl

Thank you... um...

[10:48] Girl

Who are you again?

[10:50] Shy

Huh? M-Me?

[10:53] Shy

U-Um...

[10:56] Shy

I'm Shy. I'm a hero in Japan...

[11:02] Shy

I'm Shy!

[11:07] Asuka

A hero...

[11:13] Shy

You can still run after all!

[11:27] Teru

Whew...

[11:29] Shrimpy

Welcome back, Teru.

[11:30] Teru

Thanks, Shrimpy-san.

[11:33] Shrimpy

Did you buy the tofu I asked you to get?

[11:35] Teru

Oh...

[11:37] Shrimpy

What?

[11:38] Teru

Er...

[11:41] Teru

Shy!

SIGN Leader Century

Real Name: Adam Rockwell

Nationality: America

Likes: Children, training, chili con carne

Belongs to the US Marines.

A father who absolutely loves his daughter.

[11:48] Asuka

Okay, then... Shy-san!

Do you have a favorite food?

[11:52] Shy

Um, n-natto...

[11:55] Asuka

Wow, that's surprising.

[11:59] Shy

Is it?

[12:00] Asuka

Yes, it is.

[12:02] Shy

I... see...

[12:05] Asuka

Right.

[12:11] Shy

Okay...

[12:15] Shy

Why am I being interviewed again?

SIGN Suzume Books

SIGN Just a little

while before

SIGN Tojiko Asuka

Akita Press Reporter

[12:26] (Flashback) Asuka

Natsukawa-san, I'm done.

[12:30] (Flashback) Natsukawa

No! This is no good! Start over!

[12:33] (Flashback) Asuka

W-Was there a problem?

[12:36] (Flashback) Natsukawa

It's filled with problems!

SIGN Tasks Ongoing Checking Revising Done

SIGN On hold

[12:37] (Flashback) Natsukawa

Here and here!

[12:38] (Flashback) Natsukawa

And here's another mistake!

[12:40] (Flashback) Asuka

Oh... You're right.

[12:42] (Flashback) Natsukawa

And didn't I just tell you to be more careful?

[12:46] (Flashback) Natsukawa

You haven't seemed motivated to work lately.

[12:51] (Flashback) Natsukawa

All right.

[12:52] (Flashback) Natsukawa

I'm going to have you think up an article from scratch this time.

[12:56] (Flashback) Asuka

What?!

[13:02] Asuka

*Something... Something
to write my article on...*

[13:06] Asuka

I can't think of anything.

[13:09] Asuka

*This isn't good. I'm in real
trouble if this keeps up.*

[13:12] Asuka

Now I wanna go home to Gramma...

[13:17] (Flashback) Asuka

No, this ain't it! I'm being negative!

[13:19] (Flashback) Asuka

If I don't look forward, I won't find anything!

[13:22] (Flashback) Asuka

I guess the people above me physically went out to look for stuff.

[13:26] (Flashback) Asuka

So walk, walk, walk.

[13:34] (Flashback) Asuka

There's nothing.

[13:36] Asuka

Come to think of it, the last time I told them something I wanted to write about,

[13:40] Asuka

I'm pretty sure I got chewed out...

[13:43] Asuka

No wonder I'm not motivated at all.

[13:47] Asuka

Maybe I'll just quit this job...

[13:51] Asuka

I'm not cut out for it.

[13:52] (Flashback) Girl

Wait! Wait!

[13:58] (Flashback) Shy

Be more careful when playing, okay?

[14:00] (Flashback) Driver

A-Are you okay?!

[14:02] (Flashback) Shy

She doesn't seem to be hurt.

[14:04] (Flashback) Girl

Thank you... um...

[14:07] (Flashback) Girl

Who are you again?

[14:09] (Flashback) Shy

Huh? M-Me?

[14:13] (Flashback) Shy

U-Um...

[14:15] (Flashback) Shy

I'm Shy.

[14:16] (Flashback) Shy

I'm a hero in Japan...

[14:19] (Flashback) Shy

I'm Shy!

[14:23] (Flashback) Asuka

A hero...

[14:26] (Flashback) Asuka

H-Hey! Excuse me!

[14:30] (Flashback) Asuka

Something insane to write about just fell onto my lap!

[14:36] Asuka

So...

[14:38] Asuka

I sent in a request to interview you!

[14:40] Asuka

My name is Tojiko Asuka!

[14:43] Asuka

Thank you so much for kindly
accepting the offer!

[14:45] Shy

R-Right...

[14:48] Shy

Shrimpy-san's the one who accepted, though...

[14:51] Asuka

You can order anything you'd like! It's on me!

[14:54] Shy

A-Anything?

[14:57] Asuka

This is the opportunity of the century!

[15:00] Asuka

*Though I don't understand
heroes in the least.*

[15:03] Asuka

If I interview this weird girl,

[15:05] Asuka

I'll be able to write an article!

[15:08] Asuka

Now, then...

[15:09] Asuka

Shy-san, you're Japan's hero, right?

[15:12] Shy

Yes...

[15:14] Asuka

I hear you save countless people every day!

[15:17] Shy

Um... Well, I am a hero...

[15:21] Shy

But...

[15:23] Shy

I'm really shy, so I mess up all the time...

[15:27] Shy

So it's not like I can save everyone.

[15:30] Shy

Rather, I think there are more times
when I'm the one being saved...

[15:37] Shy

I've still got a long way to go as a hero.

[15:41] Asuka

Oh, I see.

[15:43] Asuka

But you recently saved a child
in the blink of an eye, didn't you?

[15:46] Shy

Well, that was more... I was lucky...

[15:52] Shy

I just happened to be there...

[15:54] Waitress

Excuse me. Are you ready to order?

[15:56] Asuka

Oh, I'll have iced tea.

[15:59] Asuka

And you, Shy-san?

[16:00] Shy

U-Um...

[16:02] Shy

I'd like a cream soda, please...

[16:05] Waitress

Coming right up.

[16:07] Asuka

She's tough...

[16:10] Asuka

I'm gonna have to try a bit harder.

[16:13] Asuka

What's your true identity?

[16:14] Asuka

Some say that you're from Mars!

[16:16] Shy

M-Mars?!

[16:18] Shy

I'm an Earthling. A very ordinary one...

[16:21] Shy

I don't think I can say much else...

[16:23] Asuka

I hear that you lift two-ton
boulders daily for training!

[16:27] Shy

Who would even say that?!

[16:32] Asuka

Well, shoot...

[16:34] Asuka

She only says what normal people would say...

[16:39] Asuka

*I need something more impactful
if I'm gonna write about it.*

[16:45] Waitress

Thank you for waiting.

[16:46] Waitress

Here's your iced tea and cream soda.

[16:53] Asuka

What am I gonna do?

[17:02] Asuka

So you like sweets.

[17:05] Shy

Oh, yes. Because they taste good...

[17:08] Asuka

Me, too.

[17:10] Asuka

I guess we're not all that different.

[17:13] Asuka

Hm? You're not all that different...

[17:16] Asuka

Even though you're a hero?

[17:18] Shy

So, Asuka-san... Why did you become a reporter?

[17:23] Asuka

Me?!

[17:24] Shy

Yes...

[17:26] Shy

Um... I just figured it might get boring if I did all the talking.

[17:31] Asuka

Well, I mean, this is an interview, so...

[17:35] Asuka

Hmm... Me?

[17:38] Asuka

I can't really remember.

[17:40] Asuka

I think I just felt like it.

[17:43] Shy

Oh, really?

[17:46] Shy

The cover of that planner looks like it's been taken care of very well.

[17:55] (Flashback) Grandma

You're so good at writin', Tojiko.

[17:58] (Flashback) Grandma

I bet yer gon be a great reporter in the future!

[18:03] Asuka

Oh, hey. I think I remember now.

[18:05] Asuka

I wrote a kids' newspaper when I was little.

[18:09] Asuka

I think Gramma really liked
it and praised me for it.

[18:13] Asuka

And since she said I'd be a reporter,

[18:16] Asuka

I think I studied really hard to be one...

[18:21] Asuka

And before I knew it, I was
working at my current company.

[18:25] Asuka

Gramma's the one who gave me this
planner when I joined the company.

[18:29] Asuka

I remember now.

[18:32] Asuka

Though right now, I'm just a failure of
an adult who gets yelled at all the time.

[18:35] Shy

That's not true!

[18:38] Shy

You're out here doing interviews

[18:41] Shy

and delivering the fun things
people want to know about each day.

[18:46] Shy

Being useful to someone
and seeing them happy...

[18:49] Shy

In that sense, Asuka-san,

[18:51] Shy

I think you're also a hero to someone.

[18:56] Asuka

A hero to someone...

[18:59] Asuka

You know...

[19:00] Asuka

You're not really that heroic, are you?

[19:04] Shy

Huh?!

[19:05] Asuka

You said you're shy, but you seem
to be talking to me just fine.

[19:09] Shy

Huh?! U-Um... W-Was I boring?

[19:13] Shy

Should I try a little harder?

[19:15] Asuka

Nah, you're fine as the
larger-than-life Shy-san.

[19:19] Asuka

Could I ask you a few more questions?

[19:22] Shy

Um... sure.

[19:24] Asuka

Why did you become a hero?

[19:25] Asuka

Could you tell me the meaning
behind your costume?

SIGN Suzume Books

[19:31] Asuka

Natsukawa-san!

[19:33] Asuka

Natsukawa-san! Hey!

[19:35] Natsukawa

What is it? Pipe down.

[19:37] Asuka

There's an article that
I'd really like to write!

[19:42] Natsukawa

S-Sure... Go for it.

[19:45] Asuka

Thank you very much!

[19:48] Employee

She sure changed suddenly.

[19:50] Natsukawa

That's great, as long as she's motivated.

[19:54] Asuka

I forgot about doing things for others...

[19:57] Asuka

*But getting told that I might
be a hero to someone...*

[20:00] Asuka

*I'm embarrassed to say it, but
it gave me some motivation!*

[20:04] Asuka

All right! This is for that girl and Gramma!

[20:08] Asuka

I'm gonna do my best!

SIGN A few weeks later

SIGN Alcohol Cigarettes

[20:14] Iko

Hey, is this the magazine
with Shy's interview in it?

[20:17] Teru

Huh? Oh, Asuka-san's...

[20:20] Teru

I guess it's already out.

SIGN Bessatsu AKITA

[20:23] Iko

Do you mind if I read it?

[20:24] Teru

H-Here?! Right now?!

[20:26] Iko

I wonder what's written in here.

[20:29] Iko

Let's see... Oh, here it is.

[20:33] Iko

Oh, hey. There's a lot written here.

[20:36] Iko

Let's see...

[20:38] Iko

Uh-huh... Huh? Oh, dear...

[20:40] Teru

I-I-Iko-san! Please don't!

[20:44] Teru

I'm going to buy all the copies!

SIGN Alcohol Cigarettes

[20:47] Teru

Every single one! Even at other stores!

[20:49] Iko

Are you serious, Teru-chan?

[20:51] Teru

I'm going to buy all of
them! E-E-E-Excuse me!

[21:00] Unilord

Stigma...

[21:02] Unilord

The mysterious boy who leads Amarriruku.

[21:05] Unilord

We haven't seen him
since the incident in Russia.

[21:10] Unilord

What is it that they're after?

SIGN Bessatsu AKITA

[21:17] Doki

"And people call them... heroes,"

[21:21] Doki

it says.

[21:23] Stigma

They're just nuisances who

waltz into people's hearts

[21:26] Stigma

without permission and force
their justice upon the masses.

[21:31] Stigma

Isn't that strange?

SIGN Let's ride upon the seasonal wind
and look for our future dreams

SIGN An exclusive interview with Japan's hero, SHY
"A Hero, Cream Soda, and Me."

[21:33] Stigma

Tzveta-chan disappeared...

[21:36] Stigma

and it's all their fault.

[21:39] Stigma

I really can't allow...

[21:43] Stigma

heroes to exist.

[21:54] Ai

I see. So we're getting closer.

[21:59] Ai

I can't wait to meet...

[22:01] Ai

Japan's hero.

Revision #1

Created 2024-09-16 05:21:04 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:21:04 UTC by whimsee